

Themenheft von Hochparterre, Juni 2018 |
Cahier thématique de Hochparterre, juin 2018 |
Quaderno tematico di Hochparterre, giugno 2018

Stadtlandschau | *Forum Ville-Campagne |* *Visione città-territorio*

Der Wettbewerb, die Preisträger und die Nominierungen |
Le concours, les projets primés et les nominations |
Il concorso, i vincitori e le candidature

**HOCH
PART
ERRE**



Dietikon will seine Verkehrsachsen beleben und gewinnt dafür den Stadtlandpreis. |
Dietikon souhaite animer ses axes de circulation et remporte pour ce projet le Prix Ville-Campagne. |
Dietikon intende rivitalizzare i suoi assi stradali e vince così il premio «Città-territorio».

4 Fünfzig Projekte, vier Preise | *Cinquante projets, quatre prix | Cinquanta progetti, quattro premi*

Von der Ausschreibung bis zur Prämierung. |
*De la mise au concours à l'attribution des prix. |
Dal concorso alla premiazione.*

Stadtlandpreis | *Prix Ville-Campagne* | *Premio città-territorio*

6 Dietikons Rückgrat | *L'épine dorsale de Dietikon | La spina dorsale di Dietikon*

Leitbild Stadtboulevard und Hochhauskonzept Dietikon.

Auszeichnung | *Distinction* | *Distinzione*

12 Menschen und Pläne einen | *Des plans et des hommes | Uomini e progetti all'unisono*

Zukunftsbild Landschaft, Kantone Appenzell Ausserrhoden,
St. Gallen, Thurgau.

Auszeichnung | *Distinction* | *Distinzione*

16 Weckruf auf Bierdeckeln | *Ronds de bière et appel au changement | Allerta dai sottobicchieri della birra*

Herisau – vorwärts!

Auszeichnung | *Distinction* | *Distinzione*

20 Delsberg sagt, was es will | *Delémont dit ce qu'il veut | Delémont dice ciò che vuole*

Delémont «Cap sur 2030», cahier des charges.

24 Nominierungen | *Nominations | Candidature*

Sechs Projekte, die für den Stadtlandpreis nominiert wurden. |
*Six projets nominés au Prix Ville-Campagne. |
Sei progetti nominati per il premio città-territorio.*

30 Beurteilte Eingaben | *Dossiers évalués | Progetti valutati*

Alle jurierten Projekte im Überblick. |
*Aperçu de tous les projets soumis à l'appréciation du jury. |
Panoramica di tutti i progetti valutati.*

Ausführliche Dokumentationen der nominierten Projekte |

Documentations détaillées des projets nominés |

Documentazioni dettagliate dei progetti premiati:

www.hochparterre.ch/stadtlandschau

Stadtlandschau

Wer gestaltet die Zukunft erfinderisch? Wer verlässt die Pfade der Planungsroutine? Die Stadtlandschau suchte nach der besten Denkarbeit in der Planung. Dieses dreisprachige Heft stellt den Wettbewerb und die Preisträger vor. Es ist ein Heft voller Ideen, wie wir Planung geistreicher und unseren Lebensraum schöner gestalten können. Die Trägerschaft der Stadtlandschau – FSU, HSR, ZHAW und Hochparterre – gratuliert den Preisträgerinnen und Preisträgern und dankt allen, die am Wettbewerb teilgenommen haben.

Planung ist immer unscharf, so unscharf wie die Zukunft. Dazu passt die Fotografie von Christian Gerber und Victoria Loesch. Ihre Bilder stammen aus Dietikon, wo wir vielleicht einmal auf einem grosszügigen Boulevard flanieren werden. *Rahel Marti*

Forum Ville-Campagne

Qui imagine l'avenir avec créativité? Qui délaisse les sentiers battus de l'aménagement? Le Forum Ville-Campagne est parti à la recherche des meilleurs travaux de réflexion en matière de planification. Ce cahier en trois langues présente le concours et les projets primés. Il fourmille d'idées sur les façons de rendre la planification plus enrichissante et notre cadre de vie plus agréable. Les responsables du Forum Ville-Campagne – FSU, HSR, ZHAW et Hochparterre – félicitent les lauréats et remercient tous les participants au concours.

Planifier aura toujours quelque chose de flou, aussi flou que l'avenir lui-même. Les photos de Christian Gerber et Victoria Loesch en sont le reflet. Elles ont été prises à Dietikon où, un jour, nous flânerons peut-être sur un vaste boulevard. *Rahel Marti*

Visione città-territorio

Chi progetta il futuro in modo innovativo? Chi esce dai binari della routine pianificatoria? La visione città-territorio è andata alla ricerca del miglior lavoro concettuale di progettazione. Questo fascicolo in tre lingue presenta il concorso e i progetti premiati. Si tratta di un opuscolo pieno di idee, su come rendere la pianificazione più brillante ed efficace e il nostro spazio vitale più bello e piacevole. I promotori della visione città-territorio – FSU, HSR, ZHAW e Hochparterre – si congratulano con le vincitrici e i vincitori dei premi e ringraziano tutti coloro che hanno partecipato al concorso.

La pianificazione, tuttavia, è sempre imprecisa, sfocata quanto lo è il futuro. Le fotografie di Christian Gerber e Victoria Loesch rispecchiano perfettamente questa realtà. Le foto sono state scattate a Dietikon, dove forse un giorno anche noi andremo a passeggiare. *Rahel Marti*

Verlag | *Édition* | Casa editrice Hochparterre AG Adressen | *Adresses* | *Indirizzi* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch

Verleger und Chefredaktor | *Éditeur et rédacteur en chef* | Editore e caporedattore Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Directrice des éditions* | *Direttrice editoriale* Susanne von Arx

Konzept und Redaktion | *Conception et rédaction* | *Progettazione e redazione* Rahel Marti Fotografie | *Photographie* | *Fotografia* Gerber Loesch, www.gerberloesch.com

Art Direction | *Conception graphique* | *Direzione artistica* Antje Reineck Layout | *Mise en pages* | *Impaginazione* Tamaki Yamazaki Produktion | *Production* | *Produzione* Thomas

Müller Korrektorat Lorena Nipkow, Dominik Süess Traduction | *Traduzione* Mario Giacchetta | *Traduzione* Giuliana Soldini Lithografie | *Lithographie* | *Litografia* Team media, Gurtellen

Druck | *Impression* | *Stampa* Somedia Production, Chur

Herausgeber | *Directeur de la publication* | Editore Hochparterre in Zusammenarbeit mit dem Büro Bausatz, Zürich, und Fachverband Schweizer Raumplaner (FSU), Chur |

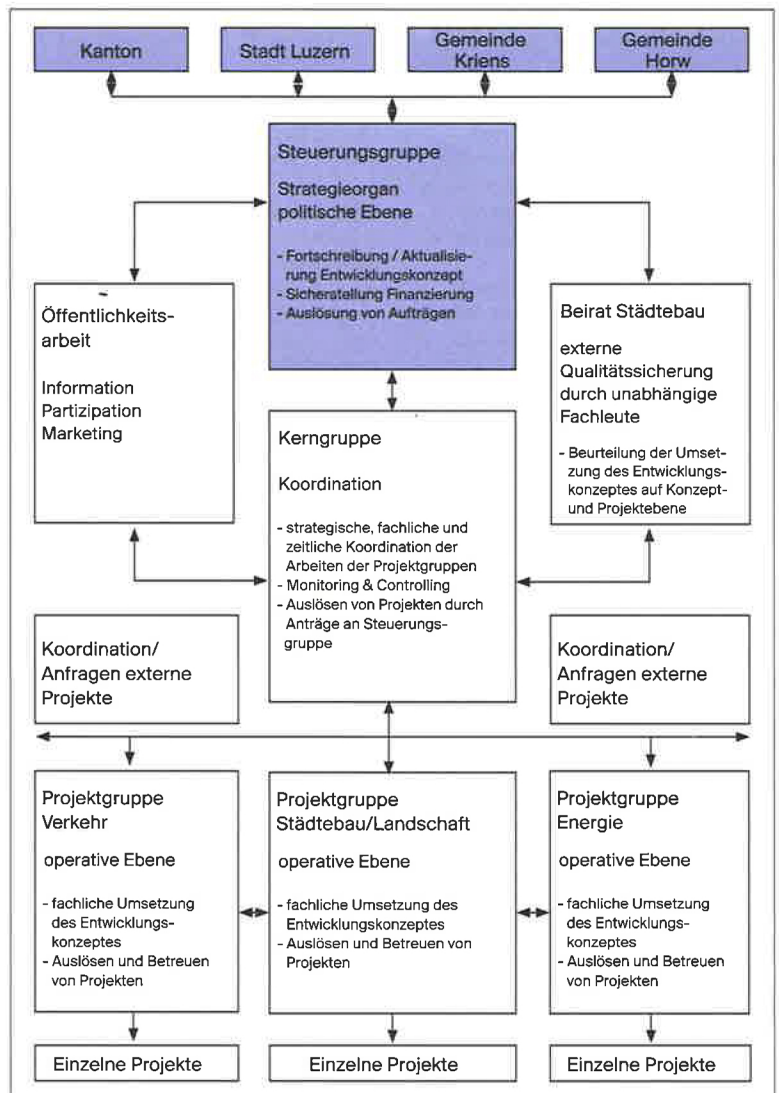
Hochparterre en collaboration avec Bausatz Sàrl, Zurich, et la Fédération suisse des urbanistes (FSU), Coire | Hochparterre in collaborazione con Bausatz Sagl, Zurigo,

e la Federazione svizzera degli urbanisti (FSU), Coira Bestellen | *Commandes* | *Ordinazione* shop.hochparterre.ch, Fr. 15.–, € 10.–



Entwicklungskonzept 2013 | Concept de développement 2013 | Progetto di sviluppo 2013

- | | |
|--|--|
| 1 Autobahn Park Parc de l'autoroute
Parco autostradale | 5 Horw Mitte, Pilatusmarkt
Horw-Centre, Pilatusmarkt
Horw centro, Pilatusmarkt |
| 2 Südallee Allée sud Viale sud | 6 Bahnhof Horw See
Gare Horw-Lac
Stazione del lago di Horw |
| 3 Mattenplatz | 7 Promenade Promenade Lungolago |
| 4 Historische Dorfachse
Axe villageois historique
Asse storico del villaggio | |



Organisation, Prozess und Verankerung. | Organisation, processus et ancrage. |
Organizzazione, processo e ancoraggio.

Luzern Süd: Auf breiten Schultern

Seit 2010 planen Luzern, Horw und Kriens am gemeinsamen Stadtteil. Das Gebiet zwischen Luzern und Horwer Seeufer, zersiedelt und dominiert von Verkehrsachsen ohne lokalen Bezug, ist begehrt: Etliche Überbauungen sind geplant. Die Stadt und die zwei Gemeinden wollen sie ermöglichen, ohne dass der motorisierte Verkehr zunimmt. Der öffentliche und Langsamverkehr soll gefördert werden. Sie wollen den öffentlichen Raum stärken, mit Allee, Park, Promenade und Veloweg. Es sind im Siedlungsbrei vorgefundene Freiräume, neu gesehen, zusammengefügt, gestaltet. Auf das erste Leitbild folgte das stadträumliche Entwicklungskonzept, das laufend verfeinert und bis in die Bauprojekte hinein umgesetzt wird. Luzern Süd punktet nicht mit Innovation, sondern mit einem breitschultrigen Organigramm, das die Arbeit in allen Gemeinden verankert, und mit einer gewissenhaften planerischen Arbeit, die den Raum ernst nimmt.

Une large assise

Depuis 2010, Lucerne, Horw et Kriens planchent sur la planification d'un quartier commun. Le secteur situé entre Lucerne et les rives du lac à Horw, désordonné et dominé par des axes de circula-

tion, est très convoité: de nombreuses constructions y sont prévues. Pour éviter toute nouvelle hausse du trafic motorisé, l'accent est mis sur les transports publics et la mobilité douce. L'espace public sera renforcé, avec une allée, un parc, une promenade et des voies cyclables. Il s'agit de repenser, réassembler et réaménager les espaces libres qui subsistent dans ce tissu bâti décousu. Les premières lignes directrices ont été suivies d'un concept de développement urbain, sans cesse perfectionné et mis en œuvre jusque dans les projets de construction. Sans être particulièrement novateur, Lucerne Sud se démarque par une large assise et un ancrage au sein de toutes les communes concernées, et par une planification scrupuleuse qui prend l'espace au sérieux.

Ad ampio raggio

È dal 2010 che Lucerna, Horw e Kriens progettano la condivisione di un quartiere comune. La regione tra Lucerna e la riva lacustre di Horw, sovrappopolata e dominata da assi stradali senza riferimenti locali, è molto ambita e sono previste diverse costruzioni. La città e i due comuni intendono consentirle, senza l'aumento del traffico motorizzato, promuovendo il trasporto pubblico e il traffico lento. Vogliono aumentare gli spazi destinati al pubblico, con tanto di viale, parco, lungolago e pista cicla-

bile. Nel patchwork urbano sono stati individuati, rivisitati, collegati e progettati spazi pubblici liberi. Alla prima linea guida ha fatto seguito il progetto di sviluppo urbano, che è stato costantemente perfezionato e viene applicato anche ai progetti di costruzione. Lucerna Sud non punta all'innovazione, bensì a un organigramma ad ampio raggio, che ancori i posti di lavoro al territorio dei comuni e, grazie a una pianificazione coscienziosa, prenda sul serio le esigenze territoriali.

Luzern Süd – ein gemeinsamer Stadtteil entsteht LU

Trägerschaft | Responsabilité du projet | Promotori:
Luzern Plus

Projekt | Auteurs | Autori: Ernst Niklaus Fausch Partner,
Zürich; Kontextplan, Bern / Zürich; Studio Vulkan
Landschaftsarchitektur, Zürich; Bürokobi, Münsingen;
Fahrländer Partner Raumentwicklung, Zürich

Stadtlandschau

Der Wettbewerb für die beste Denkarbeit in der Planung sucht erfinderische Köpfe aus Politik und Planung und zeichnet die besten Anstösse für die Zukunft aus. Die Ausgabe 2018 gewannen Projekte aus Dietikon, Herisau, Delsberg und der Bodenseeregion.

www.hochparterre.ch/stadtlandschau

Forum Ville-Campagne

Le concours cherche des penseurs créatifs issus des milieux de la politique et de l'aménagement et distingue les meilleurs travaux de réflexion en matière de planification. L'édition 2018 récompense des projets à Dietikon, Herisau, Delémont et dans la région du lac de Constance.

www.hochparterre.ch/stadtlandschau

Visione città-territorio

Il concorso per il miglior lavoro concettuale di progettazione è alla ricerca di menti creative del mondo politico e pianificatorio e premia le migliori idee innovative per il futuro. L'edizione 2018 è stata vinta dai progetti di Dietikon, Herisau, Delémont e dal progetto della regione del lago di Costanza.

www.hochparterre.ch/stadtlandschau

Die Stadtlandschau machen möglich |

Le Forum Ville-Campagne est parrainé par |

La visione città-territorio è stata patrocinata da:

Kantone | Cantons | Cantoni: Aargau, Departement Bau, Verkehr und Umwelt; Appenzell Ausserrhoden, Amt für Raum und Wald; Glarus, Departement Bau und Umwelt; Graubünden, Amt für Raumentwicklung; Schaffhausen, Planungs- und Naturschutzamt; Schwyz, Amt für Raumentwicklung; Solothurn, Amt für Raumplanung; St. Gallen, Amt für Raumentwicklung und Geoinformation; St. Gallen, Hochbauamt; Tessin, Abteilung Raumplanung; Thurgau, Amt für Raumentwicklung; Uri, Amt für Raumentwicklung; Zug, Amt für Raumplanung; Zürich, Amt für Raumentwicklung

Städte und Gemeinden | Villes et communes | Città e comuni: Aarau, Baden, Biel / Bienne, Freiburg / Fribourg, Horw, Illnau-Effretikon, Kriens, Küsnacht, Lenzburg, Luzern, Meyrin, Opfikon, Pully, Risch, Schlieren, St. Gallen, Thun, Uster, Winterthur, Zürich

Weitere | Autres | Altri: Bundesamt für Kultur BAK | Office fédéral de la culture OFC | Ufficio federale della cultura UFC; Bundesamt für Umwelt BAFU | Office fédéral de l'environnement OFEV | Ufficio federale dell'ambiente UFAM; Bundesamt für Raumentwicklung ARE | Office fédéral du développement territorial | Ufficio federale dello sviluppo territoriale; Bund Schweizer Architekten BSA | Fédération des architectes suisses FAS | Federazione Architetti Svizzeri; Bund Schweizer Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten BSLA | Fédération suisse des architectes paysagistes FSAP | Federazione Architetti Svizzeri Paesaggisti; Fürstentum Liechtenstein, Amt für Bau und Infrastruktur; Hamasil Stiftung; Luzern Plus; Mobimo Management; Pensimo Management; Regionalplanung Zürich und Umgebung RZU; SBB Immobilien | CFF Immobilier; Schweizerischer Städteverband | Union des villes suisses | Unione delle città svizzere; Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPEN | Association suisse pour l'aménagement national; Uster Stiftung.

FSU

HOCH
PART
ERRE

HSR
HOCHSCHULE FÜR TECHNIK
RAPPERSWIL
FHO Fachhochschule Ostschweiz

zhaw
Architektur, Gestaltung
und Bauingenieurwesen